

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 1-2

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





1/2 1981  
Februar  
Février  
Febbraio  
28. Jahrgang  
28e année  
28a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei suoi sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission  
des SZSV. Präsident: Charles  
A. Reichler, 1701 Fribourg;  
Redaktion: Kurt Venner.  
Korrespondenzen sind an die  
Redaktion, Schwarztörstrasse 56,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.  
3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nicht-  
mitglieder Fr. 25.- (Schweiz).  
Ausland Fr. 35.-. Einzelnummer  
Fr. 3.-.

Nachdruck unter Quellenangabe  
gestattet. Druck und Expedition:  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,  
Kanzleistrasse 80, Postfach,  
CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Editorial

Der Mitmensch steht im Mittelpunkt	3
Autrui constitue le centre de nos préoccupations	3

### Aktuell/Actuel

Koordinierter Sanitätsdienst	5
Service sanitaire coordonné	5
Ein Abschied und ein Neubeginn	16
Un au revoir et un recommencement	16
Un congé e un inizio	16
Kürzungen beim Zivildienst sind einfach durchzubringen – aber am schwersten aufzuholen	24

### Frauenhilfsdienst und Sanität 1565

Aufklärungstätigkeit der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz	15
L'activité d'information de la Société suisse pour la protection des biens culturels	15

### Ausstellung und Informationstagung «Leben im Schutzraum»

Der Zivilschutz an der Swissbau 81	19
------------------------------------	----

### Zivilschutz-Praxis

Demonstration im Zivilschutzzentrum Schötz	22
--	----

### La protection civile à l'étranger

La conception de la défense du Canada	26
---------------------------------------	----

### Partie romande

Chronique romande et tessinoise	32
---------------------------------	----

### Parte svizzera italiana

Corsi tecnici del Servizio sanitario coordinato	35
---	----

### Das BZS teilt mit

Der Weiterausbau des Zivilschutzes, eine Herausforderung	39
--	----

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Diese Nummer steht mit Schwergewicht im Zeichen des Koordinierten Sanitätsdienstes, mit dem auch die Organisation des Zivilschutzes eng verbunden ist. Wichtig ist in diesem Zusammenhang der Einsatz des Sanitätsdienstes und des Rotkreuzdienstes der Armee.*

*Ce numéro met l'accent sur l'essentiel consacré au service sanitaire coordonné auquel l'organisation de la protection civile est étroitement liée. La participation du service sanitaire et du service de la Croix-Rouge de l'armée joue ici un rôle important.*

*Questo numero mette l'accento sul servizio sanitario coordinato con il quale l'organizzazione della protezione civile è strettamente legata. La partecipazione del servizio sanitario e del servizio della Croce Rossa dell'esercito riveste grande importanza.*

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

### Responsables pour la revue «Protection civile»

Charles A. Reichler, Fribourg,  
président de la Commission de  
rédaction et d'information.  
Rédacteur: Kurt Venner.

Correspondance à adresser à la  
rédaction, Schwarztörstrasse 56,  
case postale 2259,  
3001 Berne, téléphone 031 25 65 81  
Parution annuelle: 12 numéros  
(dont 3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour  
non-membres Fr. 25.- (Suisse).  
Etranger Fr. 35.-. No individuel  
Fr. 3.-.

Reproduction avec indication  
de provenance autorisée.

Impression et expédition:  
Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure

### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces  
Kanzleistrasse 80, Case postale  
CH-8026 Zurich  
Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

### Presidente centrale

Professore dott. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Responsabilità per il periodico «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione  
dell'USPC, presidente Charles  
A. Reichler, 1701 Fribourg;  
Redazione: Kurt Venner.

La corrispondenza è da indirizzare  
alla redazione, Schwarztörstrasse 56,  
casella postale 2259, 3001 Bern,  
telefono 031 25 65 81. Dodici numeri  
all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per non-membri  
Fr. 25.- (Svizzera).  
Esteri Fr. 35.-. Numero separato  
Fr. 3.-.

Ristampa con indicazione dell'autore  
autorizzata. Stampa e spedizione:  
Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,  
Kanzleistrasse 80, Casella postale  
CH-8026 Zürich  
telefono 01 242 68 68, telex 55 426